

## Снежная Зарница 2023 (Верхневолжский)

### Эскимосское письмо

Даны слова на языке канадских эскимосов т.н. канадским слоговым письмом, их транскрипция латиницей и перевод на русский:

ᑕᑦᑲᑲ	taliq	<i>рука</i>
<ᑭᑲ	panik	<i>дочь</i>
ᑕᑲ	tui	<i>плечо</i>
ᑭᑲᑲ	nasaq	<i>капюшон</i>
ᑭᑲᑲ	sumut	<i>почему</i>
ᑲᑲ	iga	<i>очаг</i>
ᑲᑲᑲᑲᑲ	timmiaq	<i>птица</i>
ᑲᑲᑲ	kukik	<i>ноготь</i>
ᑲᑲᑲᑲ	satsaq	<i>печаль</i>
>ᑲᑲᑲᑲᑲ	puuyimayiq	<i>морской туман</i>
<ᑲᑲᑲᑲ	aqali	<i>до свидания</i>
ᑲᑲ	ila	<i>кровный родственник</i>

**Задание 1.** Запишите транскрипцию таких эскимосских слов, как:

ᑲᑲᑲᑲᑲᑲ		<i>как дела?</i>	ᑲᑲᑲᑲᑲᑲ		<i>извините</i>
ᑲᑲᑲᑲᑲᑲ		<i>помогите!</i>	ᑲᑲᑲᑲᑲᑲ		<i>спасибо</i>

**Задание 3.** Запишите на этом языке следующие слова:

	nuyaq	<i>волос</i>		pipsik	<i>сушёная рыба</i>
	niggiut	<i>наук</i>		uiguit	<i>французы</i>
	kallu	<i>гром</i>			

**Задание 2.** Сами канадские эскимосы называют свой язык ᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ.

Как читается это слово?

### Письмо деванагари

Даны основы слов на языке санскрит письмом деванагари («божественно-городское»), а также их транскрипции и переводы на русский язык:

Санскрит	Транскрипция	Перевод
मोद	мода	радость
केलित	келита	игра
नुति	нути	награда
केतु	кету	свет
कोप	копа	волнение
नियोग	ниёга	работа
कुयव	куява	неурожай
वेदि	веди	жертвенник
विपुल		большой
दमन		возница
दोल		колебание
निगु		милый
नेमि		окружность
यम		узда
युवति		девушка
लोक		место

Задание. Заполните пропуски.

## Медновские глаголы

В XIX веке на острове Медный (к востоку от Камчатки) жили алеуты, русские и креолы — потомки от смешанных русско-алеутских браков. В результате взаимодействия их языков возник особый *медновско-алеутский язык*. В настоящее время остался всего один носитель этого языка в селе Никольское на острове Беринга.

Даны глагольные формы языка медновских алеутов и их переводы на русский язык в **перепутанном** порядке:

qāiŝ, qāyut, iqilāyut, anagāit, anagāli, аухасālya, аухасālimi, ukuxtāli, anagālya, kiyāiŝ

ты плачешь, они выпадают, они ударили, они едят, он ударяет, они увидели, я начал, ты ешь, я ударил, мы начали

Задание 1. Установите правильные переводы.

Задание 2. Переведите на русский язык:

аухасāyu  
qālivi  
ni kiyāy

Задание 3. Переведите на язык медновских алеутов:  
мы выпали

ты ударяешь

я увидел

ты увидел

Примечание. ŝ читается примерно как русское ш, у — как й, q, x, c — как къ, х, ц; черточка над гласной обозначает долготу.

## Тайские классификаторы

Даны словосочетания на *тайском* языке и их переводы на русский язык в **перепутанном** порядке:

кратхинтхет сам док

кратхинтхет си док

накленг нынг кхон

нангйак си кхон

кабин нынг туа

чаба нынг док

нак сам туа

дуронг сонг туа

чалэй сам кхон

дуронг си туа

сэ сонг док

накленг си кхон

чанг нынг кхон

чанг сам кхон

буа сам док

чанг си кхон

кабин сам туа

3 акации, 4 акации, 3 выдры, 1 китайская роза, 3 лотоса, 2 лошади, 4 лошади, 4 людоедки, 1 обезьяна, 3 обезьяны, 2 орхидеи, 3 пленника, 1 слесарь, 3 слесаря, 4 слесаря, 1 хулиган, 4 хулигана

Задание. Установите, какой перевод соответствует каждому тайскому словосочетанию.

\* Тайский язык — государственный язык Таиланда.

## Бежтинский язык

Даны некоторые слова бежтинского языка, записанные в латинской транскрипции, и их русские переводы:

çuddo	<i>красный</i>
çudmuddo	<i>красноватый</i>
kelmello	<i>староватый</i>
kelełal	<i>стареть</i>
qusso	<i>узкий</i>
qusołal	<i>сужаться</i>
gämełal	<i>худеть</i>
łanmanno	<i>редковатый</i>
łanołal	<i>редеть</i>
kikełal	<i>становиться лёгким</i>
kołło	<i>тёмный</i>
сухтукво	<i>суховатый</i>
χello	<i>ровный</i>

**Задание.** Переведите на бежтинский язык:

краснеть

старый

узковатый

лёгкий

сохнуть

выравниваться

темнеть.

## Украинско-хорватские месяцы

Даны названия месяцев на украинском языке в календарном порядке, начиная с января:

січень, лютий, березень, квітень, травень, червень, липень, серпень, вересень, жовтень, листопад, грудень.

Даны 11 обозначений дат на другом славянском языке — хорватском:

4. travnja

30. studenog

2. kolovoza

3. veljače

5. ožujka

3. lipnja

1. rujna

31. listopada

4. svibnja

3. srpnja

1. listopada.

Известно, что это записанные в случайном порядке даты одного календарного года, причем каждые две соседние (по календарю) даты отстоят друг от друга на 30 дней (как, например, 1 и 31 января).

**Задание.** Переведите хорватские даты на русский язык.

Примечание. Украинское и читается как русское ы, і — как русское и; хорватские љ и ž читаются примерно как русские ч и ж, lj и nj — примерно как русские ль и нь соответственно.

## Адыгейские фразы

Даны предложения на *адыгейском* языке и их переводы на русский язык:

1	КIалэр мачъэ	Мальчик бежит.
2	Шыхэр мачъэх	Лошади бегут.
3	Пшьашъэм кIалэр ельэгъу	Девочка видит мальчика.
4	Хъульфыгъэмрэ бзыльфыгъэмрэ маджэх	Мужчина и женщина кричат.
5	Бзыльфыгъэм чэмыр ещэфы	Женщина покупает корову.
6	Шымрэ чэмырэ пшьашъэр альэгъу	Лошадь и корова видят девочку.

Задание 1. Переведите на русский язык:

7. КIалэм чэмыхэр ельэгъух.
8. КIалэхэмрэ пшьашъэхэмрэ мачъэх.
9. Хъульфыгъэхэм чэмыр ащэфы.

Задание 2. Переведите на адыгейский язык:

10. Мужчина кричит.
11. Женщины видят корову.
12. Девочка покупает корову и лошадь.
13. Женщина и девочки видят лошадей.

Примечание. Буквосочетания гъ, дж, кI, ль, хъ, чъ, шъ обозначают особые согласные адыгейского языка.

## Финикийские города

Даны финикийские названия десяти древних городов Ближнего Востока, записанные традиционным *финикийским* письмом:

A		F	
B		G	
C		H	
D		I	
E		J	

Даны также названия тех же городов в принятой русской передаче (в **случайном** порядке), причём древние названия двух городов заменены более поздними:

Айнок, Бейрут, Кадеш, Мегиддо, Пальмира, Рибла, Сарепта, Триполи, Халев, Эбла

Задание 1. Установите правильные соответствия между финикийскими и русскими названиями для тех **восьми** городов, для которых это возможно.

Задание 2. Укажите, как примерно звучали древние названия тех двух городов, для которых приведены более поздние названия.

Указание. Устанавливать, какое из двух древних названий, о которых идёт речь в задании 2, какому позднему соответствует, **НЕ ТРЕБУЕТСЯ**.

Примечание. Некоторые русские названия восходят к финикийским не напрямую, а через посредство других языков.